



# NHÀ IN NGUYEN-VAN-CUA

Có in tờ Cờ của làng hình nhiều màu rất khéo,

## Trong vùng đất Việt

Hai người chết vì  
nghèo đói

Saigon. — Lé-thi-Bùi, 49 tuổi, nghèo khổ không nhà cửa chỉ biết bán ngay đi làm thuê làm mướn, tối lại ngủ ở các hang ba phòng hoặc xó chay dài đường.

Tâm thần dối khờ, không thán quyết có con, gần đây thị trấn lũy thêm mang bịnh hoạn nên chẳng có 1m<sup>2</sup> việc drye, phải lùi hỏi đi xin ăn để nuôi sống qua ngày.

Tôi hôm rồi, vì ma binh lôi kéo thi, Bùi không thể chống lại nên phải nằm chờ tại gốc cây Tandel.

Sáng ra, người cho trống thấy lều chạy bão cho lính thăm thử hạy.

Túi thi của thị trấn đã được shô vào nhà xác & đường Mayer.

Cùng trong đêm ấy, người có gặp 1 cái thi thi dàn-đồng nằm trong một cái sọt & đorraine Verdun phia sau sọt phun - da.

Ông có cảnh-sát quận bà đến nơi lục xét trong mình kè bết hành, không có thấy giặc rõ chi hết.

Người ta chỉ biết kè ky trác chung 27, 28 tuổi, áo mập đơn sơ, xem bộ nghéo đối bịnh hoặc lâm.

Túi thi này đã được shô đến nhà xác Mayer rồi.

**Bá đao dến sòng  
bóng vú**

Gioanlin. — Ở làng An-Lê-hôn, số 9 Chuẩn đã vua bún hán lại vừa sờ bén. Dêm nay tại nhà và xung cõi sòng bóng vú, tay sái là hai Hải.

Bún hán vào 16/7/5 giờ rưỡi, chủ Tuân đem máy đóng đao dến do thua hết mồi mực lại chủ nhà 2 cái uống rượu chay. Chuẩn không cho, chủ Tuân bắt bình mới đì quát tạm chờ khán, + nisch + một bụng ruyt lùi rồi trở lại nhà của Chuẩn.

Chuẩn trả lại không có mục đích chí khắc hòn là đà trá thứ. Nhờ thán men nhập ứng hò oán chủ chí san-dam đì ngay lại sòng vú đì cát đèn lán cù.

Chủ Tuân và chủ chí mít xám lại đánh chủ chí một trận nhanh, mất dép hết một cát, luog thi bầm tim.

Chú Tuân lèn, nhà chè-trach chay đìn bài nòi vụ vè công-sở lấy khai và cho chủ chí Tuân xuống nhà i-thuong Bả chieu.

Mercredi 28 — 7-37.—TIÊU-THUYẾT số 648

江 胡 劍 械

Giang hồ kiêm hiệp

火 燐 紅 莲 寺  
Hòa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sát: dịch thuật

HỘI THỦ SÁU MUOI LÂM  
Nhóp cũ, vua chúa xin là: Thủ Thắng thua, trước địp thiền gác me. (Tiếp theo)

Lý-xuân-Lâm bón hò vui mường, lòn dò Lý-Tiều. Thành dày, rồi dò Ông - ta cứ & trong nhà họ Lý mìn châm nom sán són Tieu-Thanh. Mỗi khi Tieu-Thanh an uống, bắt luôn là vật gì, đều do nòi La - xuân - Lâm xem xét kỹ lưỡng, rồi họn định phần lượng mà cho ăn, nhiều hơn một chút không được, mà ít hơn một chút cũng không được.

Lúu ban sơ, Ông - ta cứ bồi ngày sám ma (và 16), thi ché xát thon bóp cho Lý-Tiều - hanh hai lán.

Trước kia bì bón đẽm Tieu-Thanh khô ngù lâm, ngù không được nhiều; mà đùy giờ bì mồi làm Ông La-

xuân-Lâm thoa bóp cho cậu, mót bò vùa giáp & ta cù & trong nhà họ Lý mìn châm nom sán són Tieu-Thanh. Mỗi khi Tieu-Thanh an uống, bắt luôn là vật gì, đều do nòi La - xuân - Lâm xem xét kỹ lưỡng, rồi họn định phần lượng mà cho ăn, nhiều hơn một chút không được, mà ít hơn một chút cũng không được.

Đến sáng qua bùa sau, Lý-xuân-Lâm thua dây ròn cùng phò theo phép mìn thoa bón cho Lý-Tiều-Thanh; rái thò deon về nghe thon bóp ấy phub phub phết nhứt mìn-thuet vay, đuong, lòn thìn - thìn tinh-mìn không biết buum ngù chot nào, mà Lý Ông thon bóp cho ròn thi bắt ngù ngay lòp tice. Còn như người đương, mót bùn ngù đùa đù, mà bò ông thoa bóp so qua mót luyet, thi trong

dày phút linh-thần lại trở nên linh-minh, chẳng còn buo ngù buon nghé chia lửa hết.

Lý-Tiều-Thanh ban đẽm nhò eo ông thoa bóp mìn-gù deon, đòn sòng ra cùng phò chò eo, "ang thon bóp mòn là thuc đây. La - xuân-Lâm đieu tri như vậy trong ching mót thang, thi Lý-Tiều-Thanh, cái són án đà tang thênh lèo ròn, nòn cò gop su chieo thi vị, hoecte được đêu chi hay, thi són đà biêt vui, lèt lâm cao hưng."

La - xuân-Lâm lịt lợp trysen lòn ché cậu lịt lợp quyến sorce sòng - phu (døy dâch vong đồng cái phueng-phap thè-de ay mà trị cái) suy nhurge thi có phép tri

57, Rue Lucien Messard

Saigon

Giá rẻ

CHƯƠNG TRÌNH CUỘC HỘI HIỆP

Cuối hội Su-pham cựu sinh viên  
5 tối 15 Août 1937

— SPORT —

Thuốc vòn tại dây có mùi thơm  
của thuốc bên Tây



Ngon hơn thuốc của các ngài  
thường hút

5 xu một gói 20 điếu

Một tháng 10  
ngô nghịch

Tôi có một tháng con lén  
là Nhan Thông 22 tuổi, giày  
thân thản đóng tại (holo)  
số 1178 quân thứ bảy, bùi  
lau thà theo tháng điamond cờ  
bạc rượu chè không kè gác  
đèn già phaen.

Bà mấy lần lén khuyen  
đót khong són súc iri đặng  
Nhan - Thông, mà trái lại  
càng ngày nòn buông lung  
thêm mải, nòn lòi ngoi nghịch  
với em mẹ luôn.

Hôm 8 Juillet, Nhan-Thông  
lại vè nhà trộm của bà  
quán gián giá 65 đồng.

Vậy có lòi xin cho tài sá  
anh em quen biết hay từ  
đất tôi không còn biết tên  
Nhan - Thông, ai có ché nó  
muốn tên bẹc gi thi tôi  
không biết đén được.

NHAN-THƯƠNG  
80, Quai de Phuoc-Kien  
Choien



Rượu DUBONNET  
a rượu bùi và đường, láp, suc lục lái

DÀI-LÝ BỘC QUYỀN  
Compagnie Optorg — ROBIN

Chào

bịt hù-nh urge thiệt là tuyệt  
diệu; chí có một nâm mà  
Lý-xuân-Thanh đà trò ròn  
một người thanh-nien huết  
bát, tinh tráng đị thường.  
Vợ chồng Lý-phung-Duong  
lấy lâm mường rò và cảm  
on La - xuân-Lâm chảng nói  
sao cho xiết

16 diêu là Lý - Lüu-Thanh  
thân thè hù nhurge mà nò  
só La - xuân - Lâm ra công  
nora đòn người, trong pha  
đòi eo, nòn mồi khói lòi  
ra ngoki ruộng mà phai tay  
nòn; chí có mướn mồi  
chi bao chí bón ấy lò mà  
cây cây vây thôi.

(Còn nữa)



La Providence et

L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Lâm Đoài-17, Place du Théâtre, 17<sup>e</sup> SAIGON

Hàng Bác-ké này chuyên lo bắc-ké cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trung Lục-thịt mà chui bắc-ké với hàng này, nên gặp lục rủ ro hứa hẹn việc gì, thi hàng sẽ bị thương một cách rất mâu le và cũng. Xin anh em Bác-ké ...

Cho mướn máy  
đánh chén, dù thô  
hiệu máy

CHUYÊN-MON

Sửa máy đánh chén, porte  
plume réservoir, đồng hồ  
và coquière, kilométrique.

Lam biến hiệu các bộ, usines.

Bán quan bài, bộ-té các lảng

... Bán Lát

Bán máy đánh chén cũ: Hargaes Baby, chở tay giá 55.000, chở tay  
và quay-nút 95.000. — Bán máy đánh bo lão phái, chở lát  
mìn, rất đắt tiền. — Bán xe máy nhôm hiệu tối tần. — Bán lát và bát-bát,  
và coquière, kilométrique.

Khắc con dấu, nón-bia, cù-n-hacb.

Bán quan bài, bộ-té các lảng

... Bán Lát

Bán máy đánh chén cũ: Hargaes Baby, chở tay giá 55.000, chở tay  
và quay-nút 95.000. — Bán máy đánh bo lão phái, chở lát  
mìn, rất đắt tiền. — Bán xe máy nhôm hiệu tối tần. — Bán lát và bát-bát,  
và coquière, kilométrique.
BỎ-NHỰA-IEEN.  
81 et 110, Rue d'Espagne, Saigon  
Telephone: 21.878

**CLINIQUE MÉDICALE**  
Gô-dang Meyer et Alain, 1<sup>e</sup>, 1<sup>e</sup> DAEGO-Selby  
Téléphone: 288

**DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT**

Ex-sous-médecin en dermatosyphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris  
Ancien membre en attaché aux services de Darsowallstein créée  
par le Ministère des Affaires Etrangères pour la lutte antivénézélique  
Là-bas non bientôt là-vi à l'échelle de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique  
C'est une grande école de médecine, de chirurgie, de sciences, de sciences  
littéraires et ... C'est aussi une grande école de radio-diagnostic et de chirurgie  
binh bang qua tuyet darsowallstein, endres reutens ...

Trị các chứng bệnh và chấn thương: các chứng bệnh da-bì, bệnh  
da gan, da ruong, bệnh huy-kết, bệnh mèo ...

TIỂU-THUYẾT — Số: 12 — của MAI-SƠN

**KIM-LOAN**Tiêu ca-bi (opérette)  
Ba bài, tám cảnh

HỘI THỦ HAI

Cánh nhút

Nhà hát LA-VÂN-HIẾU

(Chép theo)

REFRAIN

L.— Thương với nhau chí

cho tâm hồn mình bồn

chôn bắc tuc,

Ai mèo mèo tương-tu ôi

thi thương ngơ ngår

Nên, gắng sức khuấy quên

tất nhiên làm cung minh

hết nhúc  
Ta hãy ngâm suy, ái-tinh  
lau cùng ai, nhặt lẩn  
II — Mang nồi khô-tam, ta  
theo con đường hông-trần  
thân thiết

Ta nghĩ mồi tương-tu là  
một nồi súu tinh khô giái.  
Nhưng nêu hắt khuấy quên,  
tất nhiên làm cung minh

rào hố

## Người và hò đánh nhau một trận giáp la cà kịch liệt

Hai bị quá và bị nhieu vãi thương.

Người cũng bị thương nặng

Làng son, — Xóm Bắc-su  
tại làng Bắc-khu, làng  
Hò - era, chúa Bình-lâu  
thuộc đạo Hải-minh (Mon-  
ca) là một xóm hẻo-lanh,  
xá chau, đòn, toàn dân Thủ  
Män ở. Xung-quanh là có  
những rặng núi rậm rạp là  
nơi tung-hoành của các  
các sáu lang, hò-hao, ...  
Có Vị vây, dân xóm Bắc-su  
thường hay bị oái-nan mải  
trộn-giau-ti. Lần kia cứ  
cách 3, 4 ngày, ban đêm lại  
có một ông « chúa rừng »  
lên lội-trộn ngọt con bò  
hay một con lợn mang đi.

Nghe thấy tiếng lợn kêu,  
lúc dân làng thèze đây thi  
« chúa son lâm » đã vào  
« heo » iêch nêu xa để moi  
người chung-hứng đang  
nhau nhau, đánh chịu nát  
của.

Làng phun, quan-trên dì  
đo lính mang súng u hán  
hay có nhango nhá-thien  
xé den lùu trù các ac-thu  
Ấy, nhưng cũng không an  
thu-gl.

Hôm mới đây, a chúa

rừng » lại quen thói mò vè  
làng đánh cặp một con bò  
mang đi.

Làng biết vậy tức  
lâm, bén đồng lồng rủ nhau  
quyet xóng vào iêu-hang  
hùm đê trú-thu.

Ngày hôm sau, khi ăn  
bữa sáng xong, dân làng  
bên hòn nhau lại thành bốn  
tay mồi người cầm một con  
đeo trưởng hay một ngon  
giáo, rồi hăng hái cùng  
nhau râm-rộ kéo thẳng tới  
rừng-Bóng-luồng (đèch làng  
độ 3, 4 cây số) chở hùm ở.  
Rừng-Bóng-luồng ! một  
khu rừng u ám lồng-xra  
nay là rõ, rộng, um tùm dày  
và nguy-hiem hãi hùng ...

Song đổi với dân Thủ,  
Män họ rái can đam, không  
hề sợ hãi, rực rỡ, bén cùng  
nhau chia lâm hòi rồng  
hùm vào trong rừng.

Tổp đầu đù 3 nhai thiên  
xá ra Tả-hàng-Nhợt 20 tuổi,  
Hàng-thien-Loong 35 tuổi  
và Hàng-a-Nhô, ngô 20  
tuổi (người cùng-làng) lâm  
hưởng đau. Tuy mồi người  
cầm một khán-súng trúng  
lập đán (súng/cáu tinh  
đóng) Còn tốp thứ 2 thì 1  
bộn đồng-dàn-lòng đai sun.  
Mọi người đều hùng-dung,  
manh bạo dày xéo-lên các  
cây-cô rám-rap, dày-gai  
góc...

Không mấy lúc đâu, với  
thuỷ-tâm rồi cũng lén  
ngay.

(Nói) Thương với mến  
lâm chí những người béc  
tinh với mến. Người ta  
không thương mến, mà  
hết người ta phải thương  
thi-sao cho được. Ký quái!

Cứu tôi t'at làn thán!  
Cầu-tưởng từ cõ Loan ra,  
không còn ai là-lòng cho  
cứu đê y đén. Cứu-lai-ughi  
qu'đe đem lòng trao gởi  
cho cõ Loan, thi thời-de  
chiết, cõi-dám-chết không  
thuong ai nưa. Nhưng  
thuong người ta hay nói i  
Ở đời không có sự gì là bén

à dài ... Cho đến mỗi tinh,  
trí-cửng thương xoay đổi  
lâm người. Tôi thiệt nghĩ  
sẽ một cách chua-đau

nhinh ... là ... là ... lanh-xa  
người béc, rồi t'vien  
t'linh minh quên... làm  
thi-sao cho được?

Nếu không có sự  
quen-thi trên mặt đất không  
còn có ai sống được... Thế  
Trong lúc Huỳnh-Hương  
nói, dân khuya sẽ « couplet  
câu » với bà. Vouz, qu'avez fait de  
mon amour ? Gần đến  
refrain, thi Lê-Vinh bước  
vào than-thé:

« điệu » Vous qu'avez  
vous fait de mon amour

... Ông không

Nhưng anh chàng, càng

buồn ư ?

Lê-Vinh. — Một không

lần lần khuya quên,

Nhưng anh chàng, càng

buồn ư ?

SỮA NUỐC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
bò-durable, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có  
tiếng kháp hoán-cáu.

## PHÒNG COI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHÁI

Lorraine - Bến Tre-tri et al

Médecin libéré

GIỜ COI MẠCH:

Sém-mai, đ 7-10-10

Chiều ... 15 h-18 h

30, Route provinciale 15  
tỉnh gare xá đón GIADINH

## MUÔN LÀM ĐÈN NEON

thứ dùng nơi rạp hát Bóng

và những hiệu buôo lớn

và quảng cáo

ban-hà

o phòng

phuc-dam vò

de noi-hang

STANDARD

NÉON LIGHT

98 bis rue Lagrandière

Téléphone: 2042-5 SAIGON

Đông-town Phu Nhieu - Cầu bắc kít

Đèn lâm - Pontard et Veyret

cho Albert Portail

Pharmacie de Dakar

## HAY DÙNG THỦ

SAVON

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

... ... ...

Qui ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chờ  
cô đi Thu-Đứa ẩn Nem, xin mời vào  
SUỐI

## GÒ-XOÀI

nay đã chính đón lại thành một  
cái « Tiễn-canh »

NEM, CHÁ GIÒ, CHÁO GÀ v.v.

Một nhà gồm dù  
« Phước Lộc Thọ »  
(Tip theo trang nhau)

Ông bà còn mạnh khoẻ, thật  
ngàn người chưa có một  
đang vậy... Ông lại được  
nhà nước ân rì nào hò  
tiết danh - dù kim - khánh,  
kin-mìn - và ràng đều daub  
v.v. quyền - Sách - vàng -  
tinh Cánh-pa năm 1882.

Đó là phái ông kinh - hiến  
Lê đại-nhơn là một nhà gồm  
đó phước - lộc - thọ cho  
chàng?

Canh-gia-dinh cùm rét  
đem-đam và vui vẻ, vì có  
người con trai là M. Lê  
thường - Nghie, rất hiếu  
thần và támh-nết hiền  
lòng, gân gùi bén óc bá  
vung vui dù lè, thiệt là già  
đinh rất nên hạnh-phúc.  
Nghie ra cùm đinh của ông  
tu con rẽ, cháu chắt, chính  
tinh ra gân chín chục người  
hiện-tiên mà trong con,  
cháu chắt đều che ẩn  
học kinh-cố, nhiều người đã  
th. đậu, thi - nghiệp, rồi trù  
v.v. để nồng-nghiệp...

Cucci nhà cùm ông rất  
rộng lớn mèm mông tuy  
nhà còn lèo... mà nết xưa  
chó bé sập đặt ở trong rất  
tuoi - tu, thíc, lòp, trang  
hoang, tráng lò dò...  
- Kìa! mèm kéo dae mit  
cuống cuống lòi mèm lòi  
lòm sao? mèm người trú mèm  
nhìn nhau. Cùm quan mèm  
giá dàm hiêu ra đát mèm  
rèn là, col đeo khăn cấp lòm...  
- Phai làm chòi trái mà  
dục mèm, chòi ở đây mèm  
mèm! giò thời lòi vù - vùt  
lòm lòm động nghiêm ngùa  
cùm ròng cùm ròi phút  
chúi mèm dò xuồng như  
rò...

Mèm ông áo dông vay it  
ngu i vi kíp... - Nghe thuật  
chuýen... từ ngày ông bà  
sang oài-bép, đe aci-đòi bén  
tay trắng gầy ném trong một  
thòi kỳ nâm sâm chèu nâm  
nay, mà sàu giò-có huy-hoát  
nhím cung cùm hòn nhiều  
nhà dà thura của phàm-dòi  
ba doi đe lèi vay 17. Thiệt là  
mèm ông là... anh-tài vùi  
thuy-ting - kà mà cùm ông làm  
ra phan nhiều đều là cùm  
nhà chia.

Bời mèm ông làm giò cùm  
lòn, nhưng mà không mang  
cái tiếng Vi-phát-bút nhon!  
Đó mới thật là qui làm  
vay... - Ày là một ông lão  
châi-chùa dày-dàm-án-chất,  
nén già dinh mèm dòng rõ  
ràng như thế!

N. NÚ-LANG

## Institution CHAN-THANH

54-72, Rue Marchaise | SAIGON

### Dạy dỗ các lớp Tiểu-học và Cao-đẳng Tiểu-học (Trường Escolas de 4ème Asante)

Từ lòi tối nay, nam-sau bao trường-công chiếm giải quán quan vè il-đò  
boc troi đòi, bao chí trong nước đã nhiều nêu khen ngợi và mồng trang.  
Nam 1886 được xác-nhận; mà năm 1887 lài cung-hoa-trong 74 tro  
thi-lòi được 55 trò.

1 Vang-Dinh (Gia Định) | 2 Lai-Viet-Hay (Bastide) | 4 Lechin-Tai (Saigon)| 6 Nguyen-ao-Ann (Thuan Duc)| 8 Lam-Van-Hua (Saigon)|

10 Nguyen-Van-Chau (Saigon)| 11 Hoang-Van-Dinh (Quang Nam)| 13 Lam-Van-Dai (Saigon)| 15 Triph-Van-Dieu (Gia Định)| 17 Hung-Trong-Hai (Cholon)| 19 Kim-Khu (Cilanduc)|

21 Boan-Van-Khanh (Gia Định)| 23 Truoc-Cong-Luc (Goclong)| 25 Ly-Su-Long (Goclong)| 27 Le-Thanh-Tu (Goclong)| 29 Le-van-Nguyen (Goclong)| 31 Tran-Cong-Phat (Bu-cuong)| 33 Dang-Quynh-Sai (Saigon)| 35 Ngan-Quynh-Bo (Long Xuyen)| 37 Phan-Thang-Van (Saigon)|

39 Pham-Van-Xuoi (Pursat)| 41 Nguyen-Van-Phu (Vinhlong)| 43 Phuoc-Van-Dien (Binh Chanh)| 45 Hoang-Cong (Bac Lieu)| 47 Tran-van-Huy (Cholon)| 49 La-van-Theo (Saigon)| 51 Pham-ago-Tieu (Gia Định)| 53 Nguyen-Bo-An (Kratie)|

55 Phuoc-Van-Phu (Nha Trang)| 57 Le-Giang-Nhat (Saigon)| 59 Phuoc-Vinh-Vinh (Saigon)| 61 Le-van-Dai (Cholon)| 63 Vo-van-Di (Castro)| 65 Ngoc-Van-Minh (Chau Doc)| 67 Le-van-Huy (Cantho)| 69 Tien-kim-Tuoi (Nan-vang)| 71 Phan-Thanh-Hau (Cantho)| 73 Tien-tu-Hong (Cantho)| 75 Huu-hieu-Luong (Cantho)| 77 Thai-xit-Hong (Cantho)| 79 Kieu-tu-Nhon (Travibh)|

Ngay lòi trang-chung (nham ngay 26 thang 6 nam 1887) 2 Août 1937

ở Saigon, Béc-boc:  
PHAN-BÀ-LÂN,  
Gao-dang-Su-Pham Hanot

ở Cantho, Béc-boc:  
, BÙI-THO-VĨNH,  
Gao-dang-Su-Pham Hanot

Chuẩn-khoa-hoc: Le-Thanh-Chung

Trưởng-Tòng-ki, mat-mb... Giao su ieu ly... Kì luat nghiem

khác kí thòi hoc vuorai tai Casto, trong 30 tro co den 10 tro dau

Le-Thanh-Tu (Castro)| 11 Nguyen-Tien-Thi (Soctrang)| 12 Nguyen-Thanh-Van (Cantho)| 13 Vo-van-Di (Castro)| 14 Ngoc-Van-Nhat (Chau Doc)| 15 Dong-trang-Hieu (Long Xuyen)| 16 Nguyen-Van-Thuy (Cantho)| 17 Tien-kim-Tuoi (Nan-vang)| 18 Phan-Thanh-Hau (Cantho)| 19 Tien-tu-Hong (Cantho)| 20 Pham-Doi-Quang (Long Xuyen)|

Đầu Hông-hoa của Nhị-Thiên-Đường  
cũng là hay tuyệt diệu. Hoặc bị nhức đầu,  
hoặc bị phong thấp đau lưng. Trong nóng  
ngoài thòu, thay hết tace thi.

Hoặc bị phong đậm co rút, sang đậm  
thàu-xuong, té bị tích thương, phòng lừa  
nước sói, phù minh phù may. Hãy dùng  
dầu này thoa máy chòi đau; thay lịnh  
nghiêm liên.

Còn trị nhiêu bệnh rất hay, kè ra khôn  
xiết, hãy coi trong toa gói theo ve dầu thi  
rò.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:

Qua Pháp: Le-Thanh-Chung

L'André Lebon le 30 Juillet (M.M.)

Le Jean Laborde le 13 aout (M.M.)

Qua Singapore: Le-Poul-Cordore

Le G. G. Paquier le 5 aout (S.A.M.)

Qua Trung-hoa và Nhut-bìn: Le-Dalngle 28 Juillet à 16 h. (C.R.)

Le Bernardin de St Pierre le 4 aout (M.M.)

Le Jean Laborde le 14 aout à 21 h.

Qua Anh: Le-Lachon, 37, Rue Pape, PARIS

Qua Úc: Muoi chau khai Mob: 886-ret each-thai va benn

SỐT-RÈT-NGÀ-NƯỚC  
nén uống thuốc

QUINOFORME  
Thuốc-đu, Thuốc-viên và  
Thuốc-chai

Chỉ-hắc hoc-deh-phap  
trong các thuốc-đu-đu-phap

gửi bắc & các hàng-thuốc  
Lambert, LACHON, 37, Rue Pape, PARIS

N. 27

## SÍA: lôa, gạo, bắp

SAIGON, ngày 27 Juillet 1887:

### GẠO

Chuẩn-khoa-hoc thuỷ, bao lấp lùn

Mỗi kg 60 klo-16700

Qua 15 klo-15..., 16..., 17..., 18..., 19..., 20..., 21..., 22..., 23..., 24..., 25..., 26..., 27..., 28..., 29..., 30..., 31..., 32..., 33..., 34..., 35..., 36..., 37..., 38..., 39..., 40..., 41..., 42..., 43..., 44..., 45..., 46..., 47..., 48..., 49..., 50..., 51..., 52..., 53..., 54..., 55..., 56..., 57..., 58..., 59..., 60..., 61..., 62..., 63..., 64..., 65..., 66..., 67..., 68..., 69..., 70..., 71..., 72..., 73..., 74..., 75..., 76..., 77..., 78..., 79..., 80..., 81..., 82..., 83..., 84..., 85..., 86..., 87..., 88..., 89..., 90..., 91..., 92..., 93..., 94..., 95..., 96..., 97..., 98..., 99..., 100..., 101..., 102..., 103..., 104..., 105..., 106..., 107..., 108..., 109..., 110..., 111..., 112..., 113..., 114..., 115..., 116..., 117..., 118..., 119..., 120..., 121..., 122..., 123..., 124..., 125..., 126..., 127..., 128..., 129..., 130..., 131..., 132..., 133..., 134..., 135..., 136..., 137..., 138..., 139..., 140..., 141..., 142..., 143..., 144..., 145..., 146..., 147..., 148..., 149..., 150..., 151..., 152..., 153..., 154..., 155..., 156..., 157..., 158..., 159..., 160..., 161..., 162..., 163..., 164..., 165..., 166..., 167..., 168..., 169..., 170..., 171..., 172..., 173..., 174..., 175..., 176..., 177..., 178..., 179..., 180..., 181..., 182..., 183..., 184..., 185..., 186..., 187..., 188..., 189..., 190..., 191..., 192..., 193..., 194..., 195..., 196..., 197..., 198..., 199..., 200..., 201..., 202..., 203..., 204..., 205..., 206..., 207..., 208..., 209..., 210..., 211..., 212..., 213..., 214..., 215..., 216..., 217..., 218..., 219..., 220..., 221..., 222..., 223..., 224..., 225..., 226..., 227..., 228..., 229..., 230..., 231..., 232..., 233..., 234..., 235..., 236..., 237..., 238..., 239..., 240..., 241..., 242..., 243..., 244..., 245..., 246..., 247..., 248..., 249..., 250..., 251..., 252..., 253..., 254..., 255..., 256..., 257..., 258..., 259..., 260..., 261..., 262..., 263..., 264..., 265..., 266..., 267..., 268..., 269..., 270..., 271..., 272..., 273..., 274..., 275..., 276..., 277..., 278..., 279..., 280..., 281..., 282..., 283..., 284..., 285..., 286..., 287..., 288..., 289..., 290..., 291..., 292..., 293..., 294..., 295..., 296..., 297..., 298..., 299..., 300..., 301..., 302..., 303..., 304..., 305..., 306..., 307..., 308..., 309..., 310..., 311..., 312..., 313..., 314..., 315..., 316..., 317..., 318..., 319..., 320..., 321..., 322..., 323..., 324..., 325..., 326..., 327..., 328..., 329..., 330..., 331..., 332..., 333..., 334..., 335..., 336..., 337..., 338..., 339..., 340..., 341..., 342..., 343..., 344..., 345..., 346..., 347..., 348..., 349..., 350..., 351..., 352..., 353..., 354..., 355..., 356..., 357..., 358..., 359..., 360..., 361..., 362..., 363..., 364..., 365..., 366..., 367..., 368..., 369..., 370..., 371..., 372..., 373..., 374..., 375..., 376..., 377..., 378..., 379..., 380..., 381..., 382..., 383..., 384..., 385..., 386..., 387..., 388..., 389..., 390..., 391..., 392..., 393..., 394..., 395..., 396..., 397..., 398..., 399..., 400..., 401..., 402..., 403..., 404..., 405..., 406..., 407..., 408..., 409..., 410..., 411..., 412..., 413..., 414..., 415..., 416..., 417..., 418..., 419..., 420..., 421..., 422..., 423..., 424..., 425..., 426..., 427..., 428..., 429..., 430..., 431..., 432..., 433..., 434..., 435..., 436..., 437..., 438..., 439..., 440..., 441..., 442..., 443..., 444..., 445..., 446..., 447..., 448..., 449..., 450..., 451..., 452..., 453..., 454..., 455..., 456..., 457..., 458..., 459..., 460..., 461..., 462..., 463..., 464..., 465..., 466..., 467..., 468..., 469..., 470..., 471..., 472..., 473..., 474..., 475..., 476..., 477..., 478..., 479..., 480..., 481..., 482..., 483..., 484..., 485..., 486..., 487..., 488..., 489..., 490..., 491..., 492..., 493..., 494..., 495..., 496..., 497..., 498..., 499..., 500..., 501..., 502..., 503..., 504..., 505..., 506..., 507..., 508..., 509..., 510..., 511..., 512..., 513..., 514..., 515..., 516..., 517..., 518..., 519..., 520..., 521..., 522..., 523..., 524..., 525..., 526..., 527..., 528..., 529..., 530..., 531..., 532..., 533..., 534..., 535..., 536..., 537..., 538..., 539..., 540..., 541..., 542..., 543..., 544..., 545..., 546..., 547..., 548..., 549..., 550..., 551..., 552..., 553..., 554..., 555..., 556..., 557..., 558..., 559..., 560..., 561..., 562..., 563..., 564..., 565..., 566..., 567..., 568..., 569..., 570..., 571..., 572..., 573..., 574..., 575..., 576..., 577..., 578..., 579..., 580..., 581..., 582..., 583..., 584..., 585..., 586..., 587..., 588..., 589..., 590..., 591..., 592..., 593..., 594..., 595..., 596..., 597..., 598..., 599..., 600..., 601..., 602..., 603..., 604..., 605..., 606..., 607..., 608..., 609..., 610..., 611..., 612..., 613..., 614..., 615..., 616..., 617..., 618..., 619..., 620..., 621..., 622..., 623..., 624..., 625..., 626..., 627..., 628..., 629..., 630..., 631..., 632..., 633..., 634..., 635..., 636..., 637..., 638..., 639..., 640..., 641..., 642..., 643..., 644..., 645..., 646..., 647..., 648..., 649..., 650..., 651..., 652..., 653..., 654..., 655..., 656..., 657..., 658..., 659..., 660..., 661..., 662..., 663..., 664..., 665..., 666..., 667..., 668..., 669..., 670..., 671..., 672..., 673..., 674..., 675..., 676..., 677..., 678..., 679..., 680..., 681..., 682..., 683..., 684..., 685..., 686..., 687..., 688..., 689..., 690..., 691..., 692..., 693..., 694..., 695..., 696..., 697..., 698..., 699..., 700..., 701..., 702..., 703..., 704..., 705..., 706..., 707..., 708..., 709..., 710..., 711..., 712..., 713..., 714..., 715..., 716..., 717..., 718..., 719..., 720..., 721..., 722..., 723..., 724..., 725..., 726..., 727..., 728..., 729..., 730..., 731..., 732..., 733..., 734..., 735..., 736..., 737..., 738..., 739..., 740..., 741..., 742..., 743..., 744..., 745..., 746..., 747..., 748..., 749..., 750..., 751..., 752..., 753..., 754..., 755..., 756..., 757..., 758..., 759..., 760..., 761..., 762..., 763..., 764..., 765..., 766..., 767..., 768..., 769..., 770..., 771..., 772..., 773..., 774..., 775..., 776..., 777..., 778..., 779..., 771..., 772..., 773..., 774..., 775..., 776..., 777..., 778..., 779..., 780..., 781..., 782..., 783..., 784..., 785..., 786..., 787..., 788..., 789..., 781..., 782..., 783..., 784..., 785..., 786..., 787..., 788..., 789..., 790..., 791..., 792..., 793..., 794..., 795..., 796..., 797..., 798..., 799..., 800..., 801..., 802..., 803..., 804..., 805..., 806..., 807..., 808..., 809..., 801..., 802..., 803..., 804..., 805..., 806..., 807..., 808..., 809..., 810..., 811..., 812..., 813..., 814..., 815..., 816..., 817..., 818..., 819..., 811..., 812..., 813..., 814..., 815..., 816..., 817..., 818..., 819..., 820..., 821..., 822..., 823..., 824..., 825..., 826..., 827..., 828..., 829..., 821..., 822..., 823..., 824..., 825..., 826..., 827..., 828..., 829..., 830..., 831..., 832..., 833..., 834..., 835..., 836..., 837..., 838..., 839..., 831..., 832..., 833..., 834..., 835..., 836..., 837..., 838..., 839..., 840..., 841..., 842..., 843..., 844..., 845..., 846..., 847..., 848..., 849..., 841..., 842..., 843..., 844..., 845..., 846..., 847..., 848..., 849..., 850..., 851..., 852..., 853..., 854..., 855..., 856..., 857..., 858..., 859..., 851..., 852..., 853..., 854..., 855..., 856..., 857..., 858..., 859..., 860..., 861..., 862..., 863..., 864..., 865..., 866..., 867..., 868..., 869..., 861..., 862..., 863..., 864..., 865..., 866..., 867..., 868..., 869..., 870..., 871..., 872..., 873..., 874..., 875..., 876..., 877..., 878..., 879..., 871..., 872..., 873..., 874..., 875..., 876..., 877..., 878..., 879..., 880..., 881..., 882..., 883..., 884..., 885..., 886..., 887..., 888..., 889..., 881..., 882..., 883..., 884..., 885..., 886..., 887..., 888..., 889..., 890..., 891..., 892..., 893..., 894..., 895..., 896..., 897..., 898..., 899..., 891..., 892..., 893..., 894..., 895..., 896..., 897..., 898..., 899..., 900..., 901..., 902..., 903..., 904..., 905..., 906..., 907..., 908..., 909..., 901..., 902..., 903..., 904..., 905..., 906..., 907..., 908..., 909..., 910..., 911..., 912..., 913..., 914..., 915..., 916..., 917..., 918..., 919..., 911..., 912..., 913..., 914..., 915..., 916..., 917..., 918..., 919..., 920..., 921..., 922..., 923..., 924..., 925..., 926..., 927..., 928..., 929..., 921..., 922..., 923..., 924..., 925..., 926..., 927..., 928..., 929..., 930..., 931..., 932..., 933..., 934..., 935..., 936..., 937..., 938..., 939..., 931..., 932..., 933..., 934..., 935..., 936..., 937..., 938..., 939..., 940..., 941..., 942..., 943..., 944..., 945..., 946..., 947..., 948..., 949..., 941..., 942..., 943..., 944..., 945..., 946..., 947..., 948..., 949..., 950..., 951..., 952..., 953..., 954..., 955..., 956..., 957..., 958..., 959..., 951..., 952..., 953..., 954..., 955..., 956..., 957..., 958..., 959..., 960..., 961..., 962..., 963..., 964..., 965..., 966..., 967..., 968..., 969..., 961..., 962..., 963..., 964..., 965..., 966..., 967..., 968..., 969..., 970..., 971..., 972..., 973..., 974..., 975..., 976..., 977..., 978..., 979..., 971..., 972..., 973..., 974..., 975..., 976..., 977..., 978..., 979..., 980..., 981..., 982..., 983..., 984..., 985..., 986..., 987..., 988..., 989..., 981..., 982..., 983..., 984..., 985..., 986..., 987..., 988..., 989..., 990..., 991..., 992..., 993..., 994..., 995..., 996..., 997..., 998..., 991..., 992..., 993..., 994..., 995..., 996..., 997..., 998..., 999..., 1000..., 1001..., 1002..., 1003..., 1004..., 1005..., 1006..., 1007..., 1008..., 1009..., 1001..., 1002..., 1003..., 1004..., 1005..., 1006..., 1007..., 1008..., 1009..., 1010..., 1011..., 1012..., 1013..., 1014..., 1015..., 1016..., 1017..., 1018..., 1019..., 1011..., 1012..., 1013..., 1014..., 1015..., 1016..., 1017..., 1018..., 1019..., 1020..., 1021..., 1022..., 1023..., 1024..., 1025..., 1026..., 1027..., 1028..., 1029..., 1021..., 1022..., 1023..., 1024..., 1025..., 1026..., 1027..., 1028..., 1029..., 1030..., 1031..., 1032..., 1033..., 1034..., 1035..., 1036..., 1037..., 1038..., 1039..., 1031..., 1032..., 1033..., 1034..., 1035..., 1036..., 1037..., 1038..., 1039..., 1040..., 1041..., 1042..., 1043..., 1044..., 1045..., 1046..., 1047..., 1048..., 1049..., 1041..., 1042..., 1043..., 1044..., 1045..., 1046..., 1047..., 1048..., 1049..., 1050..., 1051..., 1052..., 1053..., 1054..., 1055..., 1056..., 1057..., 1058..., 1059..., 1051..., 1052..., 1053..., 1054..., 1055..., 1056..., 1057..., 1058..., 1059..., 1060..., 1061..., 1062..., 1063..., 1064..., 1065..., 1066..., 1067..., 1068..., 1069..., 1061..., 1062..., 1063..., 1064..., 1065..., 1066..., 1067..., 1068..., 1069..., 1070..., 1071..., 1072..., 1073..., 1074..., 1075..., 1076..., 1077..., 1078..., 1079..., 1071..., 1072..., 1073..., 1074..., 1075..., 1076..., 1077..., 1078..., 1079..., 1080..., 1081..., 1082..., 1083..., 1084..., 1085..., 1086..., 1087..., 1088..., 1089..., 1081..., 1082..., 1083..., 1084..., 1085..., 1086..., 1087..., 1088..., 1089..., 1090..., 1091..., 1092..., 1093..., 1094..., 1095..., 1096..., 1097..., 1098..., 1099..., 1091..., 1092..., 1093..., 1094..., 1095..., 1096..., 1097..., 1098..., 1099..., 1100..., 1101..., 1102..., 1103..., 1104..., 1105..., 1106..., 1107..., 1108..., 1109..., 1101..., 1102..., 1103..., 1104..., 1105..., 1106..., 1107..., 1108..., 1109..., 1110..., 1111..., 1112..., 1113..., 1114..., 1115..., 1116..., 1117..., 1118..., 1119..., 1111..., 1112..., 1113..., 1114..., 1115..., 1116..., 1117..., 1118..., 1119..., 1120..., 1121..., 1122..., 1123..., 1124..., 1125..., 1126...,

